

تعليم عربى

برحى قسم



سنة ١٣١٢ ع

* تعليم عربى *

بيروتده اسمى غير مصرح بر "پر" طرفندن ترتيب وطبع ايدلمش دره.

لسانمزه بالتطبيق مترجمى

طوبجى بيكباشيسى

اسماعيل . يوسف

برنجى قسم

مرحقى محفوظدر

* طبعت في المطبعة الجامعة بالقاهرة *



برقاج سوز

با اراده سنيه بيك اوچيوز برسنه سي اواخرنده مصر فوق العاده قوميسر لکينه تعين بيور يلان دواتلو غازي احمد مختار پاشا حضرتلر ينك معيت عاليلر ينه ياوز لکله مأموراً ايديله ترك مصره کلدیکم جهتله بوراده عربجه اوکر نوب سويلکک اوقويوب اکلامق مجبور يتنده قالمش وشوارزومه دسترس اولق ايچون ايدندیکم کتب متعدده دن ترجمه سنه موفق اولديغم بو کتابک ترتيب واصول دیکرلر ينه مرجع اولغله بوندن چوق مستفيد اولمش ايدم.

لکن استفادة واقعه شخصه منحصر قالمیوب ' ارزوی تعلمه جوستجوی اسباب ایدن اخوانه ده بر خدمت ناچیز اولق اوزره طبعنه ده هوسلندم . کتاب مذکورک لسائزه توافق ایتعیان جهتلری ذکر دن طی اوله رق بوکابدل کتب سائره دن طو پلادیغم قواعد سائره ضم وعلاوه ایدلمش اولدیغندن شو حالده طبع ایدیلان اشبو مجله هم ترجمه هم ده تالیف کبی ایکی سعیک محصولی اولدی . کتابجز عربجه نک اساس قواعدینی شامل اولدیغی جهتله عربجه نی سويلیوب یاز مقالی چوق تسهیل ایدر . بونی مطالعه وممارسه دن دکره عربجه نک غوامضنه کسب وقوف ایتک ایتیانلر حقیقه بر بجزی پایانه شبیه اولان مفصلات کتب عربیه به مراجعته کندیلر یچون غایت سهولتی بر یول آچمش اولورلر . بوبایدن اک بیوک مشوقم عصر معارف عصر حضرت خلافتینا هیلرنده پرورش یاب کمال اولدیغم امام المسلمین وخایفه عدل آیین شوکلو غازي عبدالحمید خان ثانی ائندمز حضرتلر ينك امر معارفک تعمیم وترقیسی امرنده انظار حسادی قاشدیران انوار عواطف والانهایه پادشاهانه لری اولدیغنی لسان شکر ومحمدتله یاد وتذکار ومفروض کردن عبودیتیم اولان دعای دیمویت عمر واقبال حضرت ظل الاهی لرینی شو وسیله جمیله ایله دخی تکرار ایلم .

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

بعد الحمدلة والصلوة

تعريفات ابتدائية

لساننده اولديغي مثاللو عربجه ده دخني علم صرف، لسانی طوغری سويلنيوب يازمق ايچون قواعد مخصوصه بي حاوی بر فندر .
 سويله نيلان وياز يالانلره كلام دينور که کلمه لردن، کلمه ده حرفلردن مرکبدر .
 حروفات عربيية : ا ب ت ث ج ح خ د ذ ر ز س ش
 ص ض ط ظ ع غ ف ق ک ل م ن و ه لاي حرفلريدن .
 بولاردن : ت ث ذ ر ز س ش ص ض ط ل ن حرفلري
 حروف شمسيه ما باقيسي قمر يه در .

بولاره حروف شمسيه ديتلمسته سبب، الشمس ديدکمز وقت ل اوقوننيوب
 مخفي قالديغي کبي مذکور حرفلرايله بدأ ايدن کلمه لرده ده ل مخفي قالديغندن،
 کنديلرينه حروف شمسيه اطلاق اولتمش در .
 مثال : التراب : طوپراق : الثوب : روبه : الدار : او : الذرع : اکمک .
 حروف قمر يه ايله بدأ ايدن کلمه لرده ل مخفي قالماز .
 مثال : القمر : آي : الجواب : مکتوب : الباب : قيو : آنجيل : طاغ : الالب : بابا .
 حروف صوتيه وغير صوتيه .

لسان عربده حروف صوتيه اولنيوب، هپ غير صوتيه در . حروف صوتيه، قامنده
 حرکه قوللاينلور .

بوده : كُ فتحة، كسرة، ضمة دن عبارتدر .
 بَ بِ بٍ لَ لِ لٍ نُنْ نُنِ نُنِي
 تنوين .

تنوين اشبو اشارتلردن عبارن اولوب، داخل اولديغي الفاظك دائما آخرينه

کلمورو (ان) کبی تلفظ اولنور .

مثال : کتاباً (کتابین) ، کتاب (کتابین) ، کتاب (کتابین) کبی

حروف مد .

حروف مد : ا ، و ، ی ، حرفلری اولوب حرکه لری تمدید ایچون قوللانیلور .

یا . یی . بو کبی .

بولردن : ا فتحه یی ، ی کسره یی ، و ضمه یی تمدید ایدر .

جزم باخود سکون (°)

اوزرنده اشبو (°) جزم اشارتی بولنان حرف ساکن اولوب حرکه سی

ما قبلده کی حرفک حرکه سنه تابع در .

مثال : قلب ، مرکب ، رُقبة ده اولدیغی کبی .

تشدید (°) .

تشدید بر حرفی مکرراً او قودر . چونکه عربلر ، بر جنسیدن ایکی حرف یان

یانه کلمور ایسه برینی دیکرنده ادغام ایدرلر ، یعنی او حرفلردن بری یازیلوب

اوزرینه تشدید وضع اولنور .

مثال : مَدَّ ، مَدَدَ دن ، فَرَّ ، فَرَّرَ دن .

همزة (ء) . آ .

همزة ایکی نوع اولوب برینه همزة وصل ، دیکرینه همزة قطع دینیلور .

همزة وصل وصلی حالنده تلفظ اولنیمانه اطلاق اولنوب اوزرینه وصلی

دینلان شو (ء) اشارت وضع اولنور .

مثال : بَابُ الْبَيْتِ ، مع الْوَلَدِ ، بِالْعَصَا ده اولدیغی کبی

همزة قطع وصلی حالنده تلفظ اولنانه اطلاق اولنور .

مثال : فِي أَنْتَ ، فَأَكْرَمَكَ .



مد (̄) اشارتیدر

الفی تمدید ایچون یاننه ابکنجی بر الف یاز لیوب ۹ بو کابدل تمدیدی لازمکلان
(۱) ک اوزرینه مد (̄) وضع اولنور .

مثال : آمَن کبی که ۱۱ من یرینه در .

• نہایتہ فونیلان (ی) .

(ی) ککہ نک آخرندہ بولنوبدہ یابہ مخصوص اولان ایکی نقطہ اولماز ایسہ

(۱) مقامندہ ما قبلندہ کی حرفک فتحہ سنی تمدید ایدر .

• مثال مَشِي رَمِي دہ اولدیغی کبی .



درس (١)

❖ ضمائر شخصیه ❖

ضمائر شخصیه ایکی نوع اولوب : برینه منفصله ، دیگرینه متصله دینور
ضمیر منفصل فاعل واقع اولان ، ضمیر متصل حرف جملک ، اسملرک وفعالرک
فعولی واقع اولان ضمیر لردر .

ضمائر متصله .

غائب	متکلم	مخاطب	مفرد
هـ	ی	ک	ک
ها	م	ک	ک
ی، سی، مونت		مونت	

ایشنه بویازدیغم ترکیجه ده کی ضمیر مضاف اداتی عربجه نك . مقابلدر .

١) — ضمائر متصله مذکورہ عند قیت مع برابر ؛ ل ایچون اداتلر بله
راپر کلدیکی وقت وارلق معناسنی ارائه ایدر لر .

مثال

عِنْدِي	یاخود	مَعِي	یاخود	لِي	بنم وار
عِنْدَكَ		مَعَكَ		لَكَ	سنك وار
عِنْدِكَ		مَعَكَ		لَكَ	سنك وار
عِنْدَهُ		مَعَهُ		لَهُ	آنك وار
عِنْدَهَا		مَعَهَا		لَهَا	آنك وار

٢) — بزده سوزی غیر معین صورته بیان ایتمک اوزره قوللانديغمز (بر)

ترججه ده عیناً مستعمل دکلدرد .

مثال : مَعَهُ سَاعَةٌ ، دینلدیکی وقت . اونک بر ساعتی واردیکدر .

٣) — برشیئک کندی قتنده بولندیغنی کوسترمک ایچون عند ، برابرنده بولندیغنی

کوسترمک ایچون مع بوا بکینک غیر بسنده ل قوللانیلور .

مثال

عندہ کرسی
معمہا سکین
لی حدیقہ

اونده صندالیه وار
اوقادینک بیچاغی وار (اوقارنیک باننده بیچاق وار)
بنم باغچه م وار .

(۴) . — ما (یوق) ادات سلیدر . هل — ا (می) ادات استفهام در .

أما (یوق می) استفهام انکار یدر . مذکور اداتلر فعللرک یاخود فعل . قامنه
قائم کلمه نک اوانه کلورلر .

مثال

هل لها أخت « ۱ » اونك قیز قرداشی وارمی ؟
ما له أخ « ۲ » اونك قرداشی یوق .
أما عندك فراش ؟ سنده دوشك یوق می ؟

لغات

مغدة	یوز باصدیغی	نعم سیدی	اوت افندم	أو	یاخود
صحن	صحن	لا سیدی	خیر خانم	وَأَكِن	لکن
طاس	طاس	حقل	ترلا	و	حرف عطف
قلم	قلم	عشب	اوزوم	بَطْنِخ	قارپوز

تعلیم (۱)

سِكِينٌ وَقَلَمٌ — عِنْدِي كُرْسِيٌّ وَغَدَةٌ — مَعَهَا عِنَبٌ وَبَطِيخٌ — هَلْ لَكَ حَقْلٌ
 أَوْ حَدِيقَةٌ — أَمَا مَعَكَ سَاعَةٌ — لَهُ أَخٌ وَلَكِنْ مَالَهُ أُخْتٌ — هَلْ لَهَا أَخٌ أَوْ أُخْتٌ
 — لَهَا أُخْتٌ — أَمَا مَعَكَ قَلَمٌ — لَا سَيِّدِي مَا مَعِيَ قَلَمٌ — نَعَمْ أَوْ لَا . مَا عِنْدِي
 كُرْسِيٌّ وَلَكِنْ عِنْدِي فِرَاشٌ — هَلْ لَهُ أَخٌ (۱) — مَالَهُ أُخْتٌ (۲) — أَمَا عِنْدَكَ
 طَاسٌ — لَا سَيِّدِي — حَقْلٌ وَحَدِيقَةٌ — مَعَكَ سَاعَةٌ وَسِكِينٌ وَمَا مَعَكَ قَلَمٌ .

ترجمہ (۱)

قرداشی واری؟ — اوٹ خانم، آنک بر قرداشی و بر همشیره سی وار . — افندم
 بر باغچه کز واری — یوز با صدیغم یوق . — اونک (مؤنث) اوزومی می وار یوقسه
 قار پوزی — آنک بر یتاغی و برده صندالیه سی وار . — ساعتکز یوق می؟ —
 خیر خانم، ساعت یوق . — اونک (مؤنث) قرداشی یوق می؟ بنم قلم و بیچاغم
 وار . — یتاغم یوق لکن یوز با صدیغم وار . — ترلا و باغچه کز یوق می؟ افندینک
 بر پردی خانمک بر همشیره سی وار . — اوت یا خود خیر .

(۱) مصر لسانده هل — ا ادات استفهاملری حذف اولنوب استفهام ایچون

فعلک و یا خود فعل یرینه قائم اولان کلمه نک آخرینه شی قونیلور .
 مثال: لَهُ شی أَخ، قرداشی واری؟ بوده اوهشی أَخ کبی تلفظ ایدملیدر

(۲) استفهام انکازیده ده فعلدن اول ما و صکره شی کتور یلور .

مثال: مَالَهُ شی أَخ، قرداشی یوق می؟ بوده مه اوهش أَخ کبی تلفظ ایدملیدر

تنبیه . — استفهام اوله رق: لَهُ شی أَخ، قرداشی واری؟ مَالَهُ شی أَخ، قرداشی یوق می؟
 دینلدیکی کبی جواب اوله رق ده لَهُ شی أَخ، قرداشی وار؛ مَالَهُ شی أَخ، قرداشی
 یوق . ده دینلور . بونک استفهام اولوب اولدیغی صورت تلفظ دن اکلاشیلور .
 استفهامده اوزونجه تلفظ ایدیلور .

درس (۲)

ضمائر متصله نك ما بعدى

جمع

جمع مؤنث مخاطبه خطاب	كز	كُنْ - كُنَّ	مز	نَاكُمْ
« غائبه »	لرى	لِرَى - هُنَّ		هَمَّ

مثنى (۱)

خطاب	ابكى كشى به (هم مذكور وهم مؤنث)	كز	كَمَا
«	(« » « »)	لرى	هَمَّا
«	«	طاووق ؛ صندوق ؛ خانم ؛ بوزك ؛ كزَم ؛ باغ .	فَرَحَةٌ - دُجَاجَةٌ

مثال

طاووقمز وار .	عِنْدَنَا فَرَحَةٌ
بوزككز وار .	مَعَكُمْ خَاتَمٌ
باغلى وار .	لَهُمْ كَزَمٌ

حرف تعريف (ال)

(۵) - عربجه ده حرف تعريف دينلان (ال) لاجل المعرفة اسم عاملرك

اولنه وضع اولنور

مثال : الْوَالِدُ ، اَوْعَلَانُ ، السَّاقُ ، بَاجِقُ ، الْبُيُوتُ ، اَوَارُ ، السَّمَوَاتُ ، كَوَكَبَارُ .

(۶) - مضاف اليه واقع اولان " اسمك او كنده دائماً حرف تعريف بولنور .

(۱) مصر ده لسان عوامده تشبیه (كرك مذكر ، كرك مؤنث) ضمير لرى و جمع مؤنث ضميرى برنده جمع مذكر ضميرى يعنى كَمَا ، هَمَّا ، هُنَّ بريندهم قولالانيلور

مثال : بَابِ الْبَيْتِ (۲) اوك قپوسى .

تتابع اضافت واقع اولان محالرده حرف تعريف اك صوك كالان مضاف اليهك

اولنه كتوريلور

مثال : مِفْتَاحُ بَابِ الْبَيْتِ ' اوك قپوسنك اناختارى .

مضاف اليه اسم خاص او اورايسه ' اولنه حرف تعريف كتوريلور

مثال : أَبْوَابُ مَدِينَةِ بَيْرُوتِ ' بروت شهر ينك قپولارى .

اسم حاصلره حرف تعريفك دخولى سماعيدر .

(۷) — تركجه ده اولديغى كى عربده دخى اضافت يانيه ده ادات ربط يوقدر .

(۲) اكر مضاف اليه مضاف اليهك اره سنه ' ملكيت وخصوصيت معناسنى

اشعار ايدن متاع (مصرده يتاع مستعملدر) كيررسه بو حالده حرف تعريف

مضاف واقع اولان اسمدهده بولنور .

مثال : الْبَابُ بِتَاعِ الْبَيْتِ ' اوك قپوسى .

علاوة — مصرده يتاع كيه سى تملك ايچون قوللايلايدىغى مثللو ' براسمى مضاف اليه

قلدقدن صوكره (كى) ضمير وصفيسنى علاوه ايدره رك لساغزده مبههم مراد

ايلديكمز ير لرده ده قوللايلاور .

مثال : هَذَا الْكِتَابُ بَتَاعِي ' بو كتاب بنم در . بتاع الشعير ' آره نككى

يعنى آره صاحبي

مثال

قطعة حديد	دمیر پارچه سی
ساعة ذهب	آتون ساعت
كرسي خشب	اڭاج اسكمله
قطعة من الحديد	دمیر دن پارچه
ساعة من الذهب	التون دن ساعت
كرسي من الخشب	اڭاج دن اسكمله

لغات

قصر	كوشك	من	كيم	ثياب	اثواب	كلب	كوپك
أمير	امير	ظهر	ارقه	ابن	اوغل	كتاب	كتاب
خادم	اوشاق	بغل	قاطر	حصان	آت	في	ده
جخش	صپه	على اوزرنده	اوزرينه	تحت	الت	اولاد	اولاد
رصاص	قورشون	فضة	كموش	سلسلة	زنجير	وعاء	قاب

آئی ، نه ، هانكى ديمك اولوب بولنديغى جمله اسميه ده استفهام مبهم حاصل ايدر
مثال : آئی كُتُبِ (۱) ، هانكى كتابلر ؟ — اي شَيءٌ مَعَكُمْ (۲) سزده نه وار ؟

تعليم (۲)

الأولادُ عندهم كُتُبُ ابنِ الخادِمِ — لكم بغلٌ وحصانٌ — من له خادمٌ
— ابنُ الأميرِ له خادمٌ — على ظهرِ الحصانِ — تحتِ الثيابِ —
ثيابٌ من — ثيابُ خادمِ الأميرِ — مفتاحُ أبوابِ البيتِ — في قصرِ

(۱) كُتُبِ آي ، هانكى كتاب ؟ بوراد كى آي ، بزم اثنای كلامده تعجب
مقامنده سويلديكمز (نه صوكره نه اولدى) ده كى نه كى تلفظ اولنور .
(۲) مَعَكُمْ آي سزده نه وار ؟ كور لديكى وجهله مصرده استفهام ايچون قوللا نيلان :
نوه ده ، نه وهانكى اداتلري فعلدن صوكره وضع اولنور

أَوْلَادِ الْإِمِيرِ - فِي صَنْدُوقِ الثِّيَابِ - أَبْوَابُ بَيْوتِ مَدِينَةِ بَيْرُوتِ -
عِنْدَنَا وَعَاءُ فِضَّةٍ - أَمَا مَعَكَ سِلْسَلَةٌ ذَهَبٍ - لَهُنَّ خَادِمٌ - عَلَى
أَيِّ شَيْءٍ - عَلَى ظَهْرِ حِصَانِ ابْنِ الْإِمِيرِ - لَهُمَا كَرَمٌ - بَابُ قَصْرِ
الْإِمِيرِ - أَيُّ كِتَابٍ مَعَكَ - كَلْبُ الْوَلَدِ وَحِصَانُ الْإِمِيرِ وَبَغْلُ الْخَادِمِ
- لَهُ سَاعَةٌ فِضَّةٌ - مَنْ لَهُ سِلْسَلَةٌ حَدِيدٍ - الْمَدِينَةُ لَهَا أَبْوَابٌ خَشَبِيَّةٌ - وَعَاءُ
ذَهَبٍ .

ترجمة (۲) .

اميرك سراينك قبولي - بيروت شهرينك خانه لرنده - هانكي كتابك زوار
(برابر كرده) ؟ - چو حقلرك كتابلري - كيمك چو حقللاري - ديشي اشكك
ارقه سنده - هانكي ديشي اشك ؟ - اوشاغك ديشي اشكي - البسه صندغنده
اميرك اوغلونك بر بوزكي وار - اونلرك باغي واري ؟ - اونلرك (مؤنث) نه
لري وار (برابر لرنده) ؟ - اونلرده (مؤنث) اميرك اوشاغنك اوغلونك البسه لري
وار - سزده كموش ساعت مي وار يوقسه آتون ؟ بزم دمير زنجير مز يوق -
آتوندن بر خانه - شهرك دمير قبولي وار .

درس (۳)

لسان عربده يكد يكريني متعاقباً كلان كلمه لرك اره سنه (و) عطف قونيلور

مثال : عِنْدَهُ دَفْتَرٌ وَمُحَبَّرَةٌ وَمِسْطَرَةٌ اِنَّه دَفْتَرٌ دَوِيدٌ مِسْطَرَةٌ وَارِدَرٌ

(۸) - عربجه ده نوع و جزوئيت بيان ايندر بر حرف تعريف مخصوص يوقدر
بزده اولد يني كبي سادجه سويلنور

مثال

اونده کور وار	عنده فحوم
اونده کتابلر وار	معه کتب
بزده اون بوقدر	ما عندنا طحين
اونك كوپكاري بوقدر	ماله كلاب

مؤنث تشکيلي

(۹) — عمومیت اوزره مذکر اولان بر اسمی ویا بر صفتی مؤنث یا یمق ایچون آخرینه (ة) علاوه اولنور . آخرنده (ة) بولنمیان اسم و صفت عمومیتله مذکور

مثال

مؤنث	مذکر
کبیره	کبیر
بیوک	بیوک
قظه	قط
دیشی کدی	کدی

(۱۰) — صفت و صفیه لر کک جنسیت و کرکسه کیت جیتیله وصف ایلدیکی اسم ایله یعنی موصوفی ایله دائماً مطابقت ایدر و صفت موصوفندن سوخر اوله رق کتور یلور

مثال

عاقل بر ارکک	رجل لیب
عاقل بر قادین	امرأة لیبیه

(۱۱) — اگر موصوف معین اولور ایسه لاجل المطابقة صفته حرف تعریف ادخال ایدیلور .

مثال

المُعَلِّمُ الْجَدِيدُ یکی معلم
يُوسُفُ الصَّغِيرُ کوچک یوسف

(۱۲) . — اگر موصوف ' صفت تملکيه دن بر يني تعقيب ايدر و ياخود مضاف اليه واقع اولور ايسه صفت نهايته کتور يلور .

مثال

مِسْطَرَةٌ الْوَالِدِ الصَّغِيرَةِ چوجفک کوچک مسطره سی
دَفْتَرِي النَّظِيفِ تمیز دفترم

لغات

خلّ	سرکه	ورق	کاغذ	جید	ابی
زیت	زیتون یاغی	مِقَصٌّ	مقاص	جمیل	کوزل
حبر	مرکب	طَبَاخٌ	اشجی	طویل	اوزون
ملح	طوز	مَدْرَسَةٌ	مکتب	جدا	پک
حسین		عِشٌّ - خَبْزٌ	آمک	زینب	

عریجه ده نه ... نه بریزه لا ... ولا مستعملدر

مثال : مَالَهُ لَا أَبَ وَلَا أُمَّ ، اوانک نه باباسی وار نه اناسی .

تعلیم (۳)

عِنْدَنَا طَحِينٌ وَزَيْتٌ وَخَلٌّ - اِذَا عِنْدَكُمْ فَحْمٌ - اِمْرَاةُ الْمُعَلِّمِ الْجَدِيدِ
قَطٌّ وَقِطَّةٌ - هَلِ الطَّبَّاخُ عِنْدَهُ خَلٌّ وَزَيْتٌ - عِنْدَكُمْ عِشٌّ ... لِنَامْعِلِمَةٍ

جَدِيدَةٌ - طَبَاخُ الْمَدْرَسَةِ لَهُ وَوَلَدٌ لَيْبٌ جَدًّا - الطَّبَاخَةُ لَهَا قِطْعَةٌ جَمِيلَةٌ -
 مَا مَعَنَا لَا دَفْتَرٌ وَلَا وَرَقٌ - مِسْطَرَةٌ طَوِيلَةٌ جَدًّا - حَسَنُ الْكَبِيرِ - أُمُّ
 حَسَنِ وَأُمُّ يُوسُفَ لِهَمَّا قِطَاطٌ - إِمْرَأَةٌ حَسَنُ اللَّيْبَةِ - زَيْنَبُ مَالِهَا لَا أَبٌ
 وَلَا أُمٌّ - مَعْنَا مَقْصُودٌ .

ترجمہ (۳)

اونلارك سر كده ، زيتون ياغى ، اونى وار - اى كور كز يوق مى ؟ - نيمر كېنز
 وار نه ده . كا غدمز - اونلارك (مونث) مقاصارى يوق مى ؟ - اتلر يكر يوق مى ؟
 - اشجى قارينك كوچك چوجى - اشجينك كوزل كديس (مونث) - چوجفك
 يكى معلمه سى - بزم ، براوزون مسطره مز ، كوچك بر مركب حقه مز ، كتابلر مز وار
 - مكتب اشجيسنك قارىسى - انك پك اى مركبى وار - اشجى ابراهيمك اى
 كورى وار - مكتبك يكى اشجى قارىسنك والده سنك كديارى وار .

درس (۴)

ضمائر اشاريه .

هَذَا - ذَا (۱) ، بُو : مذ كرايچون	ذَلِكَ ، او - ذَاكَ ، شُو : مذ كرايچون
هَذِهِ - ذِهْ ، بُو : مؤنث	تِلْكَ ، او - مَوْئِثْ
هَؤُلَاءِ - اُولَا ، بونلر : هم مذ كروهم مؤنث ايچون	اُولَئِكَ ، اونلر : هم مذ كروهم مؤنث ايچون

(۱) مصر ليلار ذَا يرينه (دا) ، ذَه يرينه (ده) وَاُولَاءِ يرينه ده (دول)
 قوللانور لر . صفت كې مستعمل اولان بو ضمائر اشاريه كلمه نك نهايتنه
 وضع اولنوب مذ كور كلمه نى اتمام ايدر لر .

مثال .

الْمِنْشَفَةُ دِهْ ، بُو شَكِيرٌ ، الْبَيْتُ دُولٌ ، او اولر .

تنبیه . - هذا - هذه - هؤلاء ؛ ذاك - ذاك - هؤلاء . دن زیادہ مستعملدر .

مثال

أَيُّ أَوْصِيَّةٍ لَكَ ، هَانِكِي اوطه سنكدر ؟ - تَلِكْ ، او .

فِي أَيِّ حَقَّةٍ ، هَانِكِي حقه ده ؟ فِي هَذِهِ ، بونده .

(۱۳) . - بر ستواله جواباً سوینیلان نفی مکرر ، تر کجه ده اولدیفنی کبی . اسم اشارت ابله در .

مثال

هَلْ مَعَهُ طَرَبُوشِي أَوْ طَرَبُوشِ يَوْسُفْ ، اونده بنم فسم می وار یوسفه یوسفک

فسی می ؟ - ستوالنه جواباً سوینیلان : مَا مَعَهُ لَا هَذَا وَلَا ذَاكَ . اونده نه بووار

نه او . جمله سنه ده اولدیفنی کبی .

(۱۴) . - ضماير اشاريه تذکیر و تأنیثده . مفرد ، جمعده مشار الیهنه تابع در

مثال

هَذَا بَلْبِلٌ يَوْسُفْ ، بو یوسفک بللی در .

هَذِهِ تَصْوِيرَةٌ قَدِيمَةٌ ، بویر اسکی تصویر در .

هَؤُلَاءِ رُفَقَاءُ يَعْقُوبَ . بونلر یعقوبک ارقداسلر بدر

(۱۵) . - بواسماء اشاريه مشار الیهيله برابر بزده کی کبی بر جمله اسمیه اوله

رقده قولالانیلور .

مثال

هَذَا كَاتِبٌ مَاهِرٌ ، بویر ماهر کاتب در

هَذِهِ اِنْكَلِيزِيَّةٌ ، بویر انکلیز قادیندر

هَذَا مَحَالٌ ، بو محال در

صفت اشاریه

(۱۶) - صفت اشاریه بشقه برشی اولیوب بوده ضمائر اشاریه دن عبارت ایسه ده، لکن بو حالده مشار الیه معرفه اولور .

مثال

هَذَا الْبِسْتَانِيُّ
تِلْكَ الْقِطْعَةُ
هَؤُلَاءِ الْأَشْخَاصُ

بو باغچه وان .
او قطعه .
بو ادهلر .

لغات

مَعْمَلٌ	فابریقه	خُذْ	ال	أَغْنِيَاءُ	زنکینار
مَطْبَعَةٌ	مطبعة	ضَيْقٌ	دار	عُلَمَاءُ	عالملر
فَرَسٌ	فسراق	وَاسِعٌ	کنیش	الْمَاسُ	الماس
تَبْنٌ	صنات	قَامُوسٌ	لغت	إِلَى	ه - یه - طوغری
هَاتٌ	ویر - کتور	نَافِعٌ	فائده لی	مِطْرَقَةٌ	چکیج

تعلیم (۴)

هَلْ مَعَكُمْ حَقَّتُهُ أَوْ حَقَّةُ إِبْرَاهِيمَ - مَا مَعَهُمْ لَاهُذِهِ وَلَا تِلْكَ - هَذَا
مَعْمَلٌ وَاسِعٌ - خُذْ هَذَا التَّبْنَ لِلْفَرَسِ - هَذَا طَرَبُوشٌ قَدِيمٌ - هَاتِ هَذَا
الْقَامُوسَ - خُذْ هَذَا الْقَامُوسَ إِلَى الْمَطْبَعَةِ - هَؤُلَاءِ أَشْخَاصٌ أَغْنِيَاءٌ - هَذِهِ

قطعة واسعة -- هذا بستاني محمد -- هل لك صورة -- في هذه الأوضة --
 هذا كاتب -- مطبعة هؤلاء الأشخاص -- لكم هذه المطبعة أو هذا
 المعمل -- هات هذه الحققة -- هذه حقة الماس -- في أي قطعة -- في قطعة
 هؤلاء الأشخاص الواسعة -- هذه طريقة المعمل -- أهذا بستاني
 ماهر -- أما هذه انكليزية -- هذا كاتب هؤلاء الأشخاص -- هل
 هذا معال -- هذه فرس انكليزية -- هذا طربوش حسين القديم -- هل
 هذه فرس يوسف .

ترجمه (۴)

ایشته شوا دملرك باغچه وانى -- بو حقه و بو لغت كينكدر ؟ -- يوسفك مى بوقسه
 ضيانك مى ؟ -- بو صورتى مطبعه به كوتور -- ايشته كنيش بر فابريقه -- بونار
 زنكين آدلردر -- بزده بوددوار اوده -- بو باغچه وانك اسكى بر فسي وار -- بو بر فاندلى
 لغت در -- ايشته ماهر بر باغچه وان -- بو حسن افنديك اسكى لغت كتابى در
 -- بو كنيش او طه ده صورت بوقدر -- هانكى او طه به مالكدرار ؟ -- بو او طه به
 واوته كى او طه به مالكدرار -- بو آدلرك بر فابريقه سى واوته كيلرك بر مطبعه سى
 واردر -- بو بر واسع اولكه در -- فابريقه نك چكيچى بودر -- ايشته بر اسكى لغت
 رتابى -- ايشته طار بر او طه -- بو ضيا افنديك او طه سيدر -- بو ضيا افنديك او طه سى
 دكيدر ؟ -- ايشته ضيا افنديك فسي .



درس (۵)

ضمائر متصله اسماء برابری بولندیغندہ ، بزده ضمیر اضافینک قوتنی ارانہ ایدر .

مثال

	الم	يدي
	الك	يدك
	الك	يدك
	الى	يده
	الى	يدها
مفرد	مذكر	
	مؤنث	
	مذكر	
	مؤنث	
المز	يدنا	
الكثر جمع مذ كر مخاطب	يدكم	
الكثر « مؤنث مخاطبه »	يدكن	
المرى « مذ كر غائب »	يدهم	
المرى « مؤنث غائبه »	يدهن	
جمع		

(۱۷) - نه وقتكه بو ضمائرک مربوط اولدیغی اسمک آخرنده تاء تأنیث

(ة) بولنویسه بوتاء تأنیث (ة) تاء طویل (ت) صورتنده یازیلور

مثال : ابنة ، قیز ؛ ابنتی ، قیزم .

(۱۸) - ضمائر متصله کلمات اتیه ابله کلدیکی وقت ، زبده کی مثالارک قوتنی

حاصل ایدر .

لَا جُلْ ، ایچون — لَا جُلِي ، بئم ایچون — لَاجَالِكَ ، سنک ایچون — اَخ
 بَيْنَ ، آرہ — بَيْنِي ، آرہ مدہ — بَيْنِكَ ، آرہ کده — «
 دُونِ ، سز — دُونِي ، سز — دُونِكَ ، سفسز — «

لغات

حَدِيدَةٌ دَهِير چِهون	طَلَعَ (مِنْ) چيقلهی	مَاذَا (۱) نه ایچون
كُفُوفُ الدَّوَانِ	دَخَلَ کیردی	إِبْرَةٌ ایکنه
مَنْدِيلٌ مَنْدِيل	نَهَار کوندر	خَيْطُ ایلک
كَيْسٌ کيسه	لَيْلَةٌ کيجه	مَطْبَخٌ مطبخ
مَعَ ذَلِكَ بونکله برابر	سَيِّدَاتُ خَانَمَر	شَمْسِيَّةٌ شمسیه
بِ ايله، برابر (اشیاده)	مَعَ ايله، برابر (اشخاصده)	وَالِدٌ پدر، بابا

(۱۹) لَا تَأْكِدْنِي در

مثال : مَا لَهُمْ عِبَائَاتٌ وَلَا جَوَارِبُ ، اوندرك عبالری ده بوق چورا بلری ده

وَلَا شَيْءٌ (۲) کله س ترکجه به هیچ برشی ايله ترجمه ایدلملیدر .

مثال : مَا عِنْدَنَا بَيْتٌ وَلَا شَيْءٌ ، بزده اوده بوق هیچ برشی ده

تعلیم (۵)

هَلْ مَعَهُ شَمْسِيَّتِي - دَخَلَ مَعَهُ فِي جَامِعِنَا - هُوَ لِأَنَّ السَّيِّدَاتِ (۳)

(۱) مصدره لِأَنَّ مستعمل اولوب بوده (لِئِنَّ) کبی تلفظ اولنور .

مثال : أَطْلُبُ مِنْكَ ذَهَبًا ، بونی سندن ایسترم ؛ لیه (لِأَنَّ) نیچون ؟

(۲) مصدره وَلَا حَاجَةٌ مستعملدر .

(۳) مصدره سَيِّدَةٌ یرینه تخفیفاً سَيِّدَاتٌ دینلدیکی کبی جمعنده ده سَيِّدَاتٌ یرینه

سَيِّدَاتٌ دیر لر .

مَا مَعَهُنَّ جُورَابَاتٌ وَلَا كُفُوفٌ - هَلْ هُوَ لِأَهْلِ السَّيِّدَاتِ مَعَهُنَّ إِبْرٌ مِنْ
وَحَيْطُنٍ - مَا عِنْدَنَا غَطَاءٌ وَلَا شَمْسِيَّةٌ - وَالِدِي ظَلَعَ مِنْ عِنْدِنَا هُنَا
الَّيْلَةَ - مَنَدِيلُهُ وَكُفُوفُهُ - أَمَا مَعَكَ كَيْسُهُ وَكُفُوفُهُمْ وَإِبْرُنَا - مَعِيَ
شَمْسِيَّةٌ وَالِدِي - طَلَعَ مِنْ عِنْدِهِ دُونَ ابْنِي - دَخَلَ مَعَ هَوَّاءَ
السَّيِّدَاتِ فِي قَصْرِنَا - دَخَلَ فِي الْجَامِعِ بِالْعَصَا .

ترجمة (۵)

نیچون ایکنه لُرکز وایپلکز یوق؟ - اونک الدیونی ده یوق چورابی ده - بنمله برابر
مطابخدن چیقدی - بوکیجه جامعه نه ایله کبردی - بر دمیچ چبوق ایله - الدیونسز
مندیلأسز، کیسه سز وشمسیه سز چیقدی - پدرم کیسکله چیقدی؟ - بوخانلار ایله
چیقدی؟ - فرداشم شمسیه سز چیقدی؟ - بنم کیسه می والدوانلرمی ویرکز -
الکزده نه وار؟ - هیچ برشی، - سز کله اونک ییننده نه وار؟

درس (۶)

افعال ایله اتصالده بولنان ضائر متصله .

(۲۰) - افعال ایله اتصالده بولنان ضائر متصله : ی . ک (مذکر ایچون)

ک (مونث ایچون) . الی الخ ضمیر لردن عبارن اولوب بنی، سنی . .

. ضمیر شخص مفعول به قوتنی شاملدر . متکلمده (ی) دن اول برد . (ن)

وقایه زیاده قلنور .

ی (نی)

بني بولدى	وَجَدَ نِي
سنى بولدى مذكر	وَجَدَ كَ
« سنى مؤنث	وَجَدَ كِ
« اونی مذكر	وَجَدَ هُ
« « مؤنث	وَجَدَ هَا
« بزی	وَجَدَ نَا
« سزی	وَجَدَ كُمْ
« آنلری	وَجَدَ هُمْ
هیچ - هیچ بر مذكر	وَلَا وَاحِدٍ
« « « مؤنث	وَلَا وَاحِدَةٌ

مثال

وَلَا وَاحِدٍ وَجَدَهُ ، اونی هیچ بری بولدی .
 وَلَا وَاحِدَةٌ أَمَّا ابْنُهُ ، هیچ برینک ایکنه سی بوقدر
 آيْنُ (۱) نرده - من آيْنُ ، نره دن؟
 مثال : من آيْنُ آتِي ، نره دن کلدی؟

(۱) نرده (فین) مستعملدر . فی آيْنُ نك مخفیفدر

مثال : كُنْتُ فَيْنُ لِحَدِّ الْآنُ ، شحمدی به قدر نره ده ايدك؟
 كُنْتُ فِي الْمَدْرَسَةِ ، مکتبده ايدم

لغات

اوك	قُدَام	يول	سِكَّة	نعل ؟	كَيْفَ (۲)
باش	رَأْس	قلنج	سَيْف	نه وقت ؟	مَتَى
بيون	عُنُق		خَنْجَر	اوردى	ضَرَبَ
چالدى	سَرَق	عفو	الْعَفْوُ	چارشو	سُوقَ
بييق	شَنْبَ شَارِب	اباق	رِجْلُ	اولد يردى	قَتَلَ
صانيجى	بِيَّاع	خرسز	سَرَّاق	آنسزىن	عَلَى غَفَاةٍ

تعليم (۶)

كَيْفَ السَّرَّاقُ ضَرَبَ الْبِيَّاعَ - - ضَرَبَهُ بِسَيْفٍ وَقَتَلَهُ - مع مَنْ
 أَتَى الْبِيَّاعُ - وَلَا وَاحِدًا أَتَى مَعَهُ - أَيْنَ قَتَلَهُ - السَّرَّاقُ ضَرَبَ
 الْبِيَّاعَ بِخَنْجَرٍ فِي السِّكَّةِ - لَايَ شَيْءٍ وَمَتَى ضَرَبَهُمْ - ضَرَبَهَا عَلَى
 عُنُقِهَا وَرَأْسِهَا - وَجَدْنَا عِنْدَ الْبِيَّاعَةِ - الْعَفْوُ سَيْدِي وَجَدَكُمْ
 فِي السُّوقِ - هَلْ ضَرَبَ بِيْنُ سَيْفٍ أَوْ بِخَنْجَرٍ - مَا ضَرَبْنَا لَا بِسَيْفٍ وَلَا بِخَنْجَرٍ -
 وَلَا وَاحِدًا عِنْدَهُ سَيْفٌ - مَتَى أَتَى السَّرَّاقُ - أَتَى إِلَيْنَا عَلَى غَفَاةٍ -
 أَمَا قَتَلَهُمْ فِي السُّوقِ

(۲) مصدره (اِزَاي) قولالانيلاور .

اِزَاي سِيَادَتِكُمْ ، ذات عاليكز نعلسكز ؟